

FORMATOCOMODO

OFICINA DE ASUNTOS EXTERIORES | TERESA SOLAR

Del 11 de septiembre al 9 diciembre.

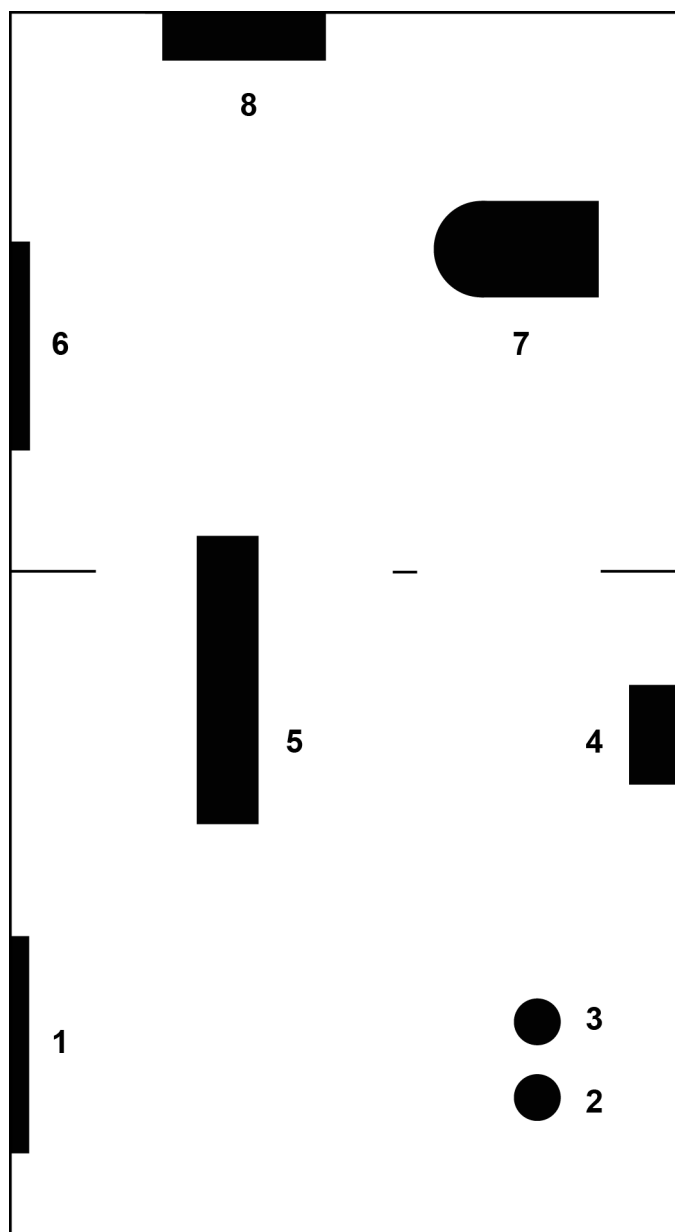
OFICINA DE ASUNTOS EXTERIORES es la segunda exposición individual de la artista madrileña Teresa Solar en la galería Formato Cómodo. La muestra gira en torno a la materialización del lenguaje de signos y al carácter gestual, abstracto y corporal inherente a cualquier lengua. A partir de esta premisa, Solar desarrolla por medio de cerámicas, el dibujo y la escultura una serie de obras que traducen los signos en formas y superficies, exploran las conexiones imprevistas entre la revolución del torno y la pantomima política y nos habla de la resistencia física que acompaña a la traducción de lo que no se entiende; de lo que es extranjero.

La exposición parte del incidente protagonizado por el intérprete de signos sudafricano Thamsanqa Jantjie durante la ceremonia en honor a Nelson Mandela en diciembre de 2013, pocos días después del fallecimiento de éste. Durante la ceremonia retransmitida en directo – a la que acudieron alrededor de 80 jefes de Estado de todo el mundo-- el intérprete parecía perder el control de sus manos y comenzaba a gesticular una serie de mensajes inconexos y absurdos. El incidente no sólo se convirtió en una vergüenza nacional sino que atrajo la atención de multitud de voces críticas, describiendo la actuación del intérprete como el perfecto ejemplo de la corrección política más hueca y, en clave más grave, como la demostración patética de que el espíritu de integración sigue sin consolidarse en Sudáfrica – y en general en ninguna parte del mundo.

Solar aprovecha este incidente para retomar sus reflexiones sobre el lenguaje y sus múltiples traducciones, inspirándose en la tactilidad y la gestualidad propias del lenguaje de signos. La artista crea en esta exposición vasijas y esculturas que en lugar de representar el lenguaje son en sí mismas lenguaje hueco. El espacio mudo entre signos --el aire no significado del gesto-- adquiere en sus jarrones una forma física tangible. Solar se enfrenta así al proceso de aprendizaje de una técnica desconocida para ella como es el torno de alfarero, grabando interpretaciones toscas de los gestos de Jantjie sobre el barro revolucionado y dando forma al contorno del signo desde su doble resistencia: la del material a ser modelado y la del lenguaje artesanal que desconoce. Fruto de esta aproximación son las piezas *R U N R U N* y *F A F A F A*, traducciones erróneas de los gestos del intérprete subidas a Internet, que remiten tanto al equilibrio precario del sentido como al interior húmedo de un esófago y unas cuerdas vocales. Esta visión, junto a la necesidad de desarrollar una musculatura específica para no perder el control sobre las pellas de barro --de usar la presión del cuerpo para “solidificar” el hueco de las letras y las palabras apropiadas-- conecta estos nuevos trabajos con las indagaciones previas que la artista ha llevado a cabo sobre la musculatura de la lengua. De este modo surgen piezas como *F_REIGN OF_ICE / GH_ST* --cuyo movimiento continuo remite a un estado elástico y muscular del barro-- o *AGENCIA DE COOPERACIÓN / RESISTIR* y *EMBAJADA*, las tres aludiendo a organismos estatales dedicados a la gestión de sus relaciones con el exterior. La pregunta forzosa que nos hace entonces la artista en el contexto de la exposición es: ¿Es nuestro cuerpo una agencia opaca y desconocida dentro de nosotros mismos capaz de operar de forma autónoma, como en el caso de Jantjie? ¿Son los términos mente, órgano, lenguaje, pensamiento y experiencia, intentos diplomáticos de ocupar un territorio extranjero y material?.

En la línea de estas preguntas las piezas *EMBAJADA* y *REVOLUCIÓN* parecen responder en un idioma cósmico indescifrable al representar el movimiento que dibujan las manos en el espacio cuando realizan cada uno de estos signos. Revestida como si fuera la carrocería de un coche, esta caligrafía futurista y tridimensional parece estar diseñada doblemente para chocar contra otros gestos y para navegar intemporalmente en el vacío exterior. La textura que dispara en nuestra cabeza el sonido de cristales rotos y metal aplastado contrasta con la inclusión de materiales aislantes en el mobiliario de la exposición, vinculando de manera imprevista al espacio sordo y mudo de los signos con la velocidad eléctrica de los vehículos y de los cables que atan su significado. Esta familiaridad de relaciones se ve por último explorada en el dibujo *CUADERNO DE OFICINA*. En él Solar traza un mapa de su imaginario reciente, un entramado de enlaces improbables que rara vez es explicitado por los artistas, y propone un marco estético y discursivo que rodea a las grandes palabras y a los grandes temas para centrarse en sus huecos mundanos; en las semejanzas simpáticas entre lo absurdo, la revolución y lo inexpresable.

OFICINA DE ASUNTOS EXTERIORES | TERESA SOLAR



1. CUADERNO DE OFICINA

Collage y dibujo.
126x118cm

2. R U N R U N

Cerámica esmaltada
58x18cm

3. F A F A F A

Cerámica esmaltada
62x14cm

4. EMBAJADA

Pintura de carrocería sobre espuma
67x63cmx30cm

5. AGENCIA DE COOPERACIÓN / RESISTIR

Cerámica esmaltada sobre banco de madera y espuma
120x30x52cm

6. MÁXIMA SUPERFICIE DE CONTACTO

Fotografía. Metacrilato siliconado con dibond
100x70

7. F _REIGN OF_ ICE / GH _ST

Cerámica sobre torno alfarero
116x61x35cm

8. REVOLUCIÓN

Pintura de carrocería sobre espuma
52x71cm

FORMATOCOMODO

C/ Lope de Vega 5
28014 Madrid

www.formatocomodo.com
info@formatocomodo.net / formatocomodo@gmail.com

Tel.: (+34) 914293448 / (+34) 67673819

FORMATOCOMODO

FOREIGN OFFICE | TERESA SOLAR

From 11th September to 9th December.

FOREIGN OFFICE is the second solo show of the Spanish artist Teresa Solar Abboud. In Foreign office Solar presents ceramics that materialize sign language. Solar develops through photography and sculpture a series of works that have to do with translating signs, shapes and surfaces to different spaces and with the resistance of these elements to being translated.

“Foreign office” takes as a starting point the incident involving Thamsanqa Jantjie, South African sign interpreter, during the memorial for Nelson Mandelan, who had recently died. During the ceremony attended by some of the most powerful world leaders the interpreter lost control of his hands and started to make absurd and incoherent gestures.

Solar uses this incident to resume her reflections on language and translation. In this case she uses the tactility of sign language to create pots and sculptures that don't represent language but that are strictly language. Through the potters wheel, Solar records interpretations of Janitje's gestures over the spinning clay, experiencing the resistance of the material to being modeled and developing specific muscles to gain control over the lump of clay. *R U N R U N* and *F A F A F A* are the result of this process as they are wrong translations of the interpreter's gestures found on the internet.

The exhibition has to do with the constant negotiation between two elements or surfaces, between the spinning clay, impossible to control without specific training and the body, that adopts a technical posture to engrave the gesture suitably. The pieces *FOREIGN OFFICE/GHOST*, *AGENCIA* and *EMBAJADA* have to do with this process, as they are State organisms dedicated to the management of foreign affairs.

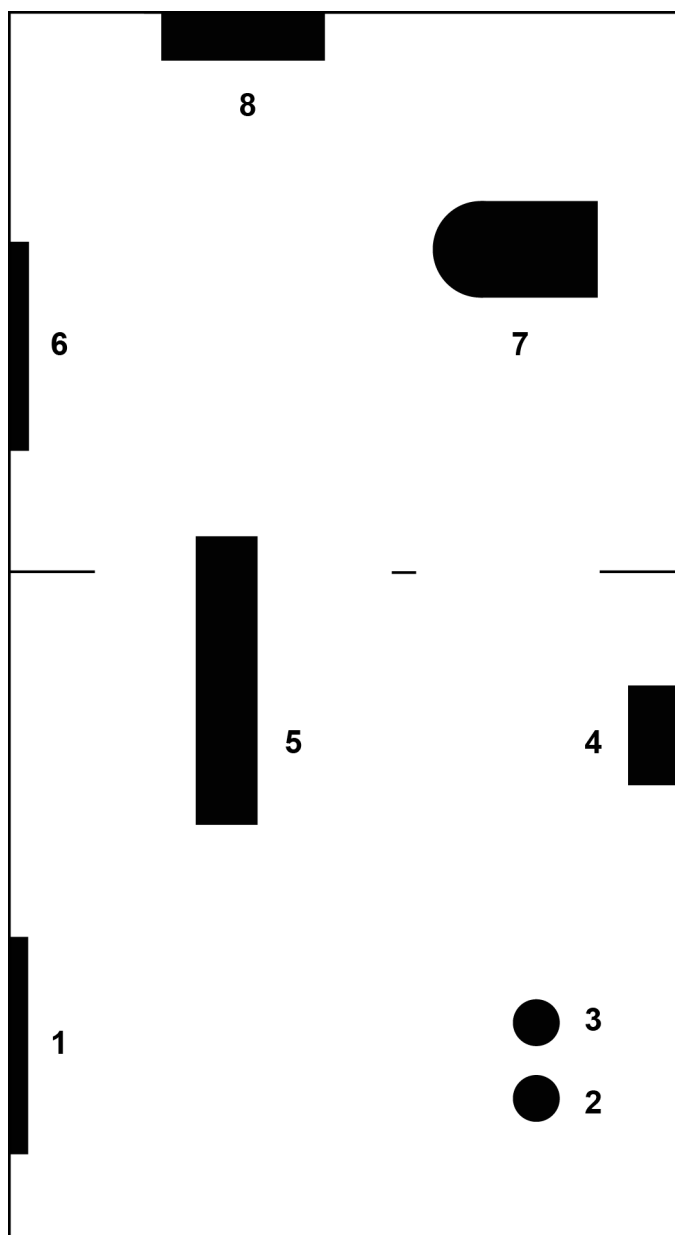
EMBAJADA and *REVOLUCIÓN*, form a third series of works, where gestures of sign language have been interpreted through lines in the space; continuing with the idea of relationship with foreign entities, the works have been coated as if they were the bodywork of a car, ready to crash. These textures that trigger in our heads the sound of broken glass and torn metal, contrast with the insulating materials placed as the furniture of the exhibition and that create a deaf and mute space

FORMATOCOMODO

C/ Lope de Vega 5
28014 Madrid

www.formatocomodo.com
info@formatocomodo.net/formatocomodo@gmail.com

Tel.: (+34) 914293448 / (+34) 67673819



1. CUADERNO DE OFICINA

Collage and drawing.
126x118cm

2. R U N R U N

Glazed ceramic.
58x18cm

3. F A F A F A

Glazed ceramic.
62x14cm

4. EMBAJADA

Painting on foam.
67x63cmx30cm

**5. AGENCIA DE COOPERACIÓN
/ RESISTIR**

Glazed ceramic on a wooden bench and foam.
120x30x52cm

6. MÁXIMA SUPERFICIE DE CONTACTO

Photograph. Methyl silicone.
100x70

7. F_REIGN OF_ICE / GH_ST

Ceramic on a potter's wheel.
116x61x35cm

8. REVOLUCIÓN

Painting on foam.
52x71cm

FORMATOCOMODO

C/ Lope de Vega 5
28014 Madrid

www.formatocomodo.com
info@formatocomodo.net / formatocomodo@gmail.com

Tel.: (+34) 914293448 / (+34) 67673819